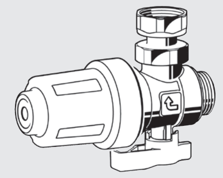
CALEFFI Hydronic Solutions

H0006530.05



545900 *3/4" M*

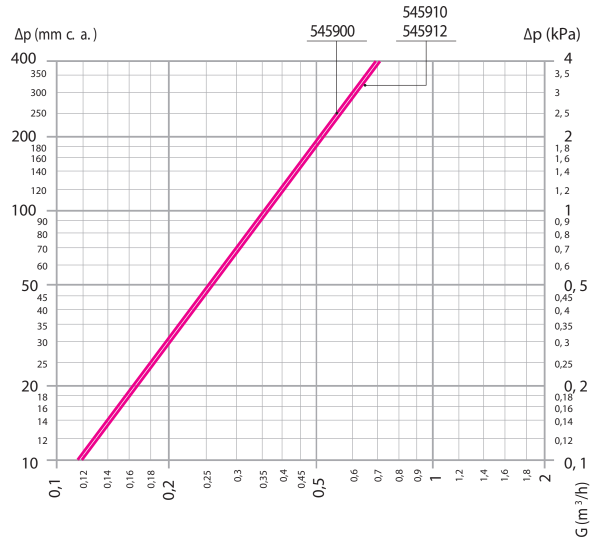
545910 *3/4" M*

545912 *Ø 22*

www.caleffi.com

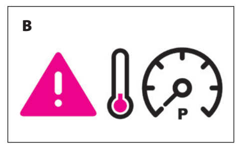
© Copyright 2025 Caleffi

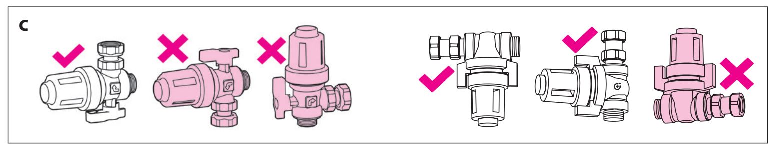
PACKAGING

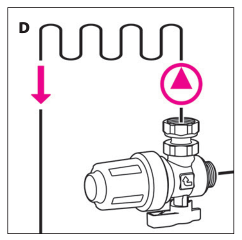


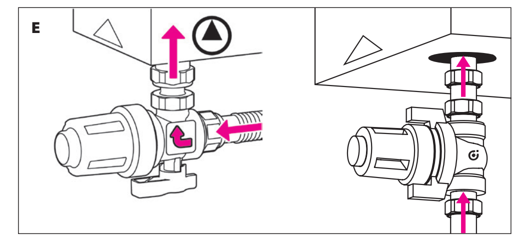
A

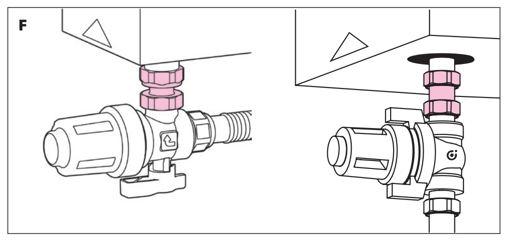
DN	20		
Conn.	3/4" M x 3/4" F captive nut		Ø 22
Code	**5459**00	**5459**10	**5459**12
Kv (m³/h)	3,55	3,66	3,66

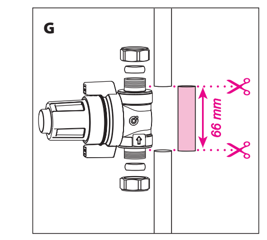


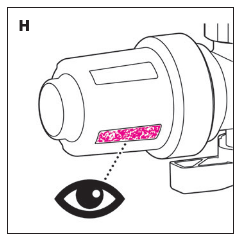


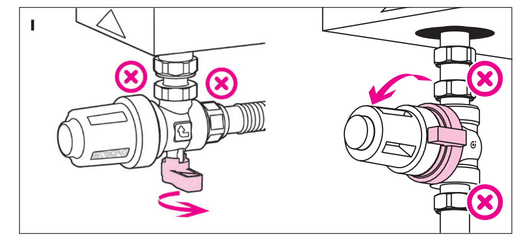


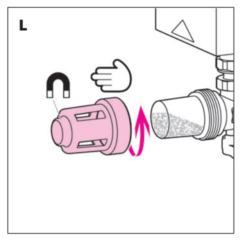


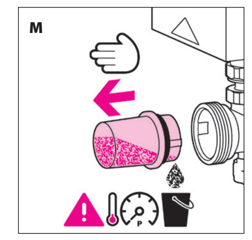


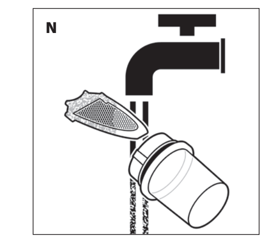


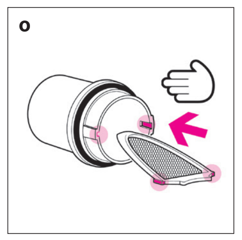


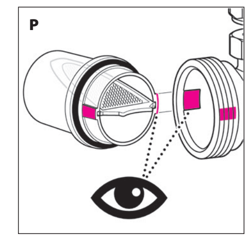


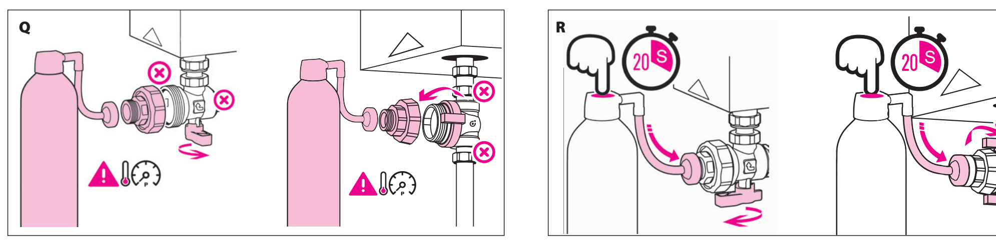


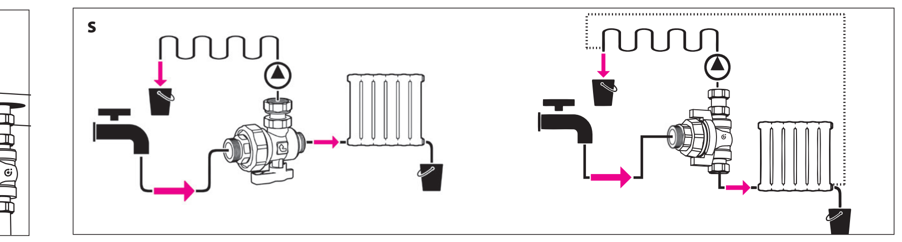












ITALIANO (IT)

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto.

Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito www.caleffi.com

FILTRO DEFANGATORE MAGNETICO SOTTOCALDAIA - CALEFFI XS

Avvertenze
Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo ⚠ significa:
ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!

Sicurezza
É obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento specifico in confezione.
I magneti generano un forte campo magnetico e possono provocare danni ad apparecchiature elettroniche che siano poste nella sua vicinanza.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE

SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

Funzione
Il filtro defangatore magnetico sottocaldaia separa meccanicamente le impurità contenute negli impianti di climatizzazione tramite un filtro a maglia, un magnete in neodimio e una camera di raccolta delle particelle più pesanti. La camera è dotata di finestre trasparenti tramite le quali è possibile verificare la necessità di pulizia degli elementi interni.

Caratteristiche tecniche
Materiali:
Corpo: - cod. 545900 ottone EN 12165 CW617N, cromato
- cod. 545910 ottone EN 12165 CW617N, nichelato
- cod. 545912 ottone EN 12165 CW617N
Raccordo:
- cod. 545900 e 545910 ottone EN 12165 CW617N, cromato
- cod. 545912 ottone EN 12165 CW617N
Tenute idrauliche: EPDM
Contenitore porta filtro: PA 12
Tappo porta magnete: PA6G30
Filtro: acciaio inox EN 10088-2 (AISI 304)
Sfera: ottone EN 12165 CW617N, cromata
Leva valvola a sfera: PA6G30

Prestazioni
Fluidi: acqua, soluzioni glicolate non pericolose
Massima percentuale di glicole: 30 %
Massima pressione di esercizio: 3 bar
Campo temperatura di esercizio: 0–90 °C
Luce passaggio filtro: - cod. 545900, 545910: 400 μm
- cod. 545912: 800 μm
Induzione magnetica magnete: 0,475 T

Caratteristiche idrauliche (fig. A)
Coppia minima di serraggio raccordi Ø 22: 60 N·m (EN 1254-2)

Installazione (fig. B – G)
Il montaggio e lo smontaggio vanno sempre effettuati con impianto freddo e non in pressione (fig. B). Il filtro defangatore deve essere installato sulla tubazione di ritorno (fig. E), rispettando il senso di flusso indicato dalle frecce sul corpo valvola.
Il codolo con calotta mobile presente a corredo dei cod. 545900 e 545910 permette di collegare il filtro direttamente alla caldaia utilizzando, ad esempio, un raccordo flessibile (fig. F).
Per l'installazione del filtro cod. 545912, tagliare la tubazione lasciando una luce di 65,6 mm (fig. G). Inserire entrambi i raccordi Ø 22 sui due lati della tubazione, inserire il filtro prima da un lato (fino a battuta) e poi dall'altro. Stringere i raccordi e verificare la tenuta idraulica.

Manutenzione (fig. H – P)
Effettuare le operazioni di manutenzione sempre ad impianto freddo con pompa di circolazione disattivata. Prevenire eventuali gocciolamenti utilizzando un apposito raccoglitore. Controllare periodicamente lo stato di pulizia del filtro, facilmente verificabile tramite le finestrelle trasparenti (fig. H). In caso il filtro risultasse sporco, intercettare le tubazioni chiudendo la valvola a sfera tramite l'apposita manopola (fig. I), svitare a mano il tappo porta magnete (fig. L), smontare il contenitore porta filtro (fig. M), estrarre il filtro e lavare a fondo sotto acqua corrente fino alla rimozione completa delle impurità (fig. N).
Per chiudere la valvola a sfera dei filtri con attacchi in linea cod. 545910 e 545912 è necessario ruotare la manopola in senso antiorario.
ATTENZIONE! Non forzare la chiusura della valvola nel senso di rotazione errato.
Rimontare il tutto in ordine inverso, facendo attenzione a inserire il filtro rispettando la posizione degli incavi presenti sia sul porta filtro (fig. O) sia sul corpo del filtro defangatore (fig. P). Avvitare il tappo porta magnete sul corpo valvola a mano. Ripristinare la corretta pressione nell'impianto e verificare l'assenza di trafilamenti o perdite.
ATTENZIONE! Utilizzare esclusivamente un panno inumidito con acqua per la pulizia del defangatore magnetico.

Aggiunta additivi e flussaggio tramite kit F0001037 (opzionale)
Il filtro è utilizzabile come punto di accesso per l'introduzione nel circuito di additivi chimici per il lavaggio e la protezione dell'impianto, tramite l'apposito kit (fig. Q e R).
Per effettuare l'operazione, chiudere la valvola a sfera, svitare il tappo porta magnete, smontare il contenitore filtro (fig. I – M), avvitare il kit F0001037 fino a battuta. Avvitare il beccuccio della bomboletta al kit, aprire la valvola a sfera, erogare il prodotto per circa 20 secondi e richiudere la valvola a sfera.
Ad operazione avvenuta, rimontare i componenti del filtro defangatore e riaprire la valvola a sfera.

Il filtro può essere utilizzato anche per eseguire il flussaggio dell'impianto (fig. S), utilizzando il portagomma in dotazione al kit.

ENGLISH (EN)

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product.

Further technical details relating to this device are available at www.caleffi.com

UNDER-BOILER MAGNETIC FILTER - CALEFFI XS

Warnings
The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The symbol ⚠ means:
CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

Safety
The safety instructions provided in the specific document supplied must be observed.
Magnets generate a strong magnetic field and can cause damage to electronic equipment placed near it.

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

Function
The under-boiler magnetic filter mechanically separates the impurities in climate control systems by means of a mesh filter, a neodymium magnet and a collection chamber for the heaviest particles. The chamber has transparent windows, allowing the user to check whether the internal elements need to be cleaned.

Technical specifications
Threaded connections
Materials:
Body: - code 545900 brass EN 12165 CW617N, chrome plated
- code 545910 brass EN 12165 CW617N, nickel plated
- code 545912 brass EN 12165 CW617N
Fitting:
- code 545900 and 545910 brass EN 12165 CW617N, chrome plated
- code 545912 brass EN 12165 CW617N
Hydraulic seals: EPDM
Filter container: PA 12
Magnet holder cap: PA6G30
Filter: stainless steel EN 10088-2 (AISI 304)
Ball: brass EN 12165 CW617N, chrome plated
Ball valve lever: PA6G30

Performance
Media: water, non-dangerous glycol solutions
Max. percentage of glycol: 30 %
Maximum working pressure: 3 bar
Working temperature range: 0-90 °C
Filter mesh size: - code 545900, 545910: 400 μm
- code 545912: 800 μm
Magnetic induction of magnet: 0.475 T

Hydraulic characteristics (fig. A)
Minimum fittings tighteining torque Ø 22: 60 N·m (EN 1254-2)

Installation (fig. B – G)
Assembly and disassembly should always be carried out while the system is cold and not under pressure (fig. B). The magnetic filter must be installed on the boiler return pipe, (fig. E), observing the flow direction indicated by the arrows on the valve body.
The tailpiece with captive nut supplied with the product code 545900 and 545910 allows direct connection of the filter to the boiler using, for example, a flexible fitting (fig. F).
For the installation of the filter code 545912, cut the pipe leaving a gap of 65,6 mm (fig. G). Insert both Ø 22 fittings on the two sides of the pipe, insert the filter first on one side (up to the beat) and then on the other. Tighten the fittings and verify the hydraulic seal.

Maintenance (fig. H – P)
Always carry out maintenance work while the system is cold and the circulation pump deactivated. Prevent any dripping using a suitable collection tool. Check the filter condition regularly, simply by looking through the transparent windows (fig. H). If the filter is dirty, shut off the pipe by closing the ball valve using the corresponding knob (fig. I), unscrew the magnet holder cap by hand (fig. L), remove the filter container (fig. M), then take out the filter and wash it thoroughly under running water, until all the impurities have been removed (fig. N).
To close the ball valve of filters with in-line connections code 545910 and 545912 it is necessary to turn the knob anticlockwise.
ATTENTION! Do not force the valve to close in the wrong direction of rotation.
Replace everything in reverse order, taking care to insert the filter in line with the notches on the filter holder (fig. O) and the body of the magnetic filter (fig. P). Screw the magnet holder cap onto the valve body by hand. Restore the correct pressure in the system and check that there is no seepage or leaks.
ATTENTION! Clean the under-boiler magnetic filter using a cloth moistened with water only.

Using additives and flushing with kit F0001037 (optional)
The filter can be used as an access point for injecting the circuit with chemical additives designed to wash and protect the system, by means of the special kit (fig. Q and R).
To do so, close the ball valve, unscrew the magnet holder cap, remove the filter container (fig. I - M) and screw on kit F0001037 until it is fully tightened. Screw the canister nozzle onto the kit, open the ball valve, dispense the product for approximately 20 seconds and then close the ball valve again.
When the procedure is complete, re-fit the magnetic filter components and reopen the ball valve.

The filter can also be used to flush the system (fig. S), using the hose connection supplied with the kit.

FRANÇAIS (FR)

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

Nous vous remercions de l'intérêt que vous portez à nos produits.

Pour plus d'informations sur ce dispositif, veuillez consulter le site www.caleffi.com

FILTRE-DÉCANTEUR MAGNÉTIQUE - CALEFFI XS

Avertissements
S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole ⚠ signifie :
ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ENTRAÎNER UNE MISE EN DANGER !

Sécurité
Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur le document qui accompagne le dispositif.
Les aimants génèrent un champ magnétique puissant et peuvent endommager les appareils électroniques se trouvant à proximité.

LAISSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR

METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR

Fonction
Le filtre-décanteur magnétique sépare mécaniquement les impuretés présentes dans les installations de chauffage et de rafraîchissement à travers un filtre à maille, un aimant en néodyme et une chambre de récupération des particules lourdes. La chambre dispose de fenêtres transparentes qui permettent de vérifier s'il est nécessaire de nettoyer les éléments internes

Caractéristiques techniques
Raccords filetés
Matériaux :
Corps: - code 545900 laiton EN 12165 CW617N, chromé
- code 545910 laiton EN 12165 CW617N, nickelé
- code 545912 laiton EN 12165 CW617N
Raccords:
- code 545900 et 545910 laiton EN 12165 CW617N, chromé
- code 545912 laiton EN 12165 CW617N
Joints d'étanchéité : EPDM
Bol porte-filtre : PA 12
Capot porte-aimant : PA6G30
Filtre : acier inox EN 10088-2 (AISI 304)
Sphère : laiton EN 12165 CW617N, chromée
Poignée vanne à sphère : PA6G30

Performances
Fluides : eau, eaux glycolées non dangereuses
Pourcentage maxi de glycol : 30 %
Pression maxi d'exercice : 3 bar
Plage température d'exercice : 0–90 °C
Dimension des mailles du filtre : - code 545900, 545910 : 400 μm
- code 545912 : 800 μm
Induction magnétique aimant : 0,475 T

Caractéristiques hydrauliques (fig. A)
Couple de serrage mini raccords Ø 22: 60 N·m (EN 1254-2)

Installation (fig. B – G)
Toujours procéder au montage/démontage lorsque le circuit est froid et n'est plus sous pression (fig. B). Le pot de décantation doit être installé sur la tuyauterie de retour (fig. E) en respectant le sens du flux indiqué par les flèches sur le corps de la vanne.
Le raccord avec écrous mobiles compris dans l'emballage des codes 545900 et 545910 permet de raccorder le filtre directement sur la chaudière ou à la tuyauterie de retour installation (fig. F).
Pour l'installation du filtre code 545912, couper le tube en laissant un espace de 65,6 mm (fig. G). Insérer les deux raccords Ø 22 des deux côtés du tube, introduire le filtre d'abord d'un côté (jusqu'à la butée) et ensuite de l'autre. serrer les raccords et vérifier la bonne étanchéité.

Entretien (fig. H – P)
Attendre que l'installation ait refroidi et que la pompe soit arrêtée avant de procéder aux opérations de maintenance. Prévoir un récipient pour recueillir le liquide qui pourrait s'écouler. Vérifier régulièrement si le filtre est propre à travers les fenêtres transparentes (fig. H). Si le filtre est sale, isoler les tuyauteries en fermant la vanne à sphère à l'aide de la poignée (fig. I), dévisser manuellement le capot porte-aimant (fig. L), démonter le bol porte-filtre (fig. M), dégager le filtre et le laver à fond à l'eau courante jusqu'à ce que toutes les impuretés soient évacuées (fig. N).
Pour fermer la vanne à sphère des filtres avec raccordements droits code 545910 et 545912, tourner le volant dans le sens anti-horaire.
ATTENTION! Ne pas forcer la fermeture de la vanne dans le mauvais sens.
Remonter le tout dans l'ordre inverse en ayant soin d'insérer le filtre en respectant la position des crans présents sur le bol du filtre (fig. O) et sur le corps du filtre-décanteur (fig. P). Visser manuellement le capot porte-aimant sur le corps de la vanne. Rétablir la pression nécessaire dans l'installation et s'assurer qu'il n'y a aucune fuite.
ATTENTION! Pour le nettoyage du filtre décanteur, utiliser uniquement un chiffon doux humidifié à l'eau.

Ajout d'additifs et rinçage à l'aide du kit F0001037 (en option)
Le filtre est utilisable comme point d'introduction dans le circuit des additifs chimiques servant au lavage et à la protection de l'installation, à l'aide du kit (fig. Q et R).
Pour procéder à cette opération, fermer la vanne à sphère, dévisser le capot porte-aimant, démonter le bol porte-filtre (fig. I – M), visser à fond le kit F0001037. Visser le bec de la bouteille sur le kit, ouvrir la vanne à sphère, déverser le produit pendant 20 secondes puis refermer la vanne à sphère.
Une fois l'opération terminée, remonter les composants du filtre-décanteur et rouvrir la vanne à sphère.

Le filtre peut également être utilisé pour le rinçage de l'installation (fig. S) en utilisant le raccord tétine faisant partie du kit.

DEUTSCH (DE)

INSTALLATION, INBETRIEBNAHME UND WARTUNG

Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

Weitere technische Details zu dieser Armatur finden Sie unter www.caleffi.com

SCHMUTZFÄNGER/ SCHLAMMABSCHEIDER MIT MAGNET - CALEFFI XS

Hinweise
Die folgenden Hinweise müssen vor Installation und Wartung der Armatur gelesen und verstanden worden sein. Das Symbol ⚠ bedeutet:
ACHTUNG! EINE MISSACHTUNG DIESER HINWEISE KANN ZU GEFAHRENSITUATIONEN FÜHREN!

Sicherheit
Die in der beigelegten Dokumentation enthaltenen Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.
Die Magnete erzeugen ein starkes Magnetfeld und können Schäden an elektronischen Geräten verursachen, die in der Nähe platziert sind.

DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN

DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENTSORGEN

Funktion
Der Schmutzfänger/Schlammabscheider mit Magnet scheidet nach der Installation unter dem Heizkessel mechanisch im System enthaltene Verunreinigungen über einen Netzfilter, einen Neodym-Magneten und eine Sammelkammer für schwerere Partikel ab. Die Kammer hat Kontrollöffnungen, damit überprüft werden kann, wenn eine Reinigung der inneren Elemente erforderlich ist.

Technische Eigenschaften
Gewindeanschlüsse
Materialien:
Gehäuse: Art. Nr. 545900 Messing EN 12165 CW617N, verchromt
Art. Nr. 545910 Messing EN 12165 CW617N, vernickelt
Art. Nr. 545912 Messing EN 12165 CW617N
Anschlüsse:
Art. Nrn. 545900 und 545910 Messing EN 12165 CW617N, verchromt
Art. Nr. 545912 Messing EN 12165 CW617N
Dichtungen: EPDM
Schmutzfängergehäuse: PA 12
Magnethalterkappe: PA6G30
Schmutzfänger: Edelstahl EN 10088-2 (AISI 304)
Kugel: Messing EN 12165 CW617N, verchromt
Hebel des Kugelhahns: PA6G30

Leistungen
Medium: Wasser, ungefährliche Glykollösungen
Maximaler Glykolgehalt: 30 %
Maximaler Betriebsdruck: 3 bar
Betriebstemperaturbereich: 0–90 °C
Schmutzfänger-Maschenweite: Art. Nr. 545900, 545910: 400 μm
Art. Nr. 545912: 800 μm
Magnetische Flussdichte: 0,475 T

Hydraulische Eigenschaften (Abb. A)
Mindestanzugsmoment für Verschraubung Ø 22: 60 N·m (EN 1254-2)

Installation (Abb. B – G)
Ein- und Ausbau müssen stets bei kalter, druckloser Anlage erfolgen (Abb. B). Der Schlammabscheider muss in die Rücklaufleitung (Abb. E) installiert werden. Bei der Installation muss die durch die Pfeile auf dem Ventilgehäuse vorgegebene Flussrichtung beachtet werden.
Die zum Lieferumfang gehörende Anschlußtülle mit der Überwurfmutter mit Art.Nr. 545900 und 545910 ermöglicht den direkten Anschluss des Schmutzfängers an den Heizkessel, z. B. unter Einsatz eines
Schlauchanschlusses (Abb. F).
Für den Einbau des Caleffi XS Art. Nr. 545912, trennen Sie 65,6 mm aus der Rohrleitung heraus (Abb. G). Die beiden Verschraubungen Ø 22 auf beiden Seiten des Rohrs einsetzen, den Caleffi XS zuerst auf einer Seite (bis zum Anschlag) und dann auf der anderen Seite einsetzen. Ziehen Sie die Verschraubungen fest und überprüfen Sie die Dichtheit.

Wartung (Abb. H – P)
Wartungsarbeiten immer bei kalter Anlage und ausgeschalteter Umwälzpumpe durchführen. Tropfenbildung durch Verwendung einer Tropfschale vermeiden. Regelmäßig den Zustand des Schmutzfängers prüfen, der durch die Kontrollöffnungen leicht nachprüfbar ist (Abb. H). Wenn der Schmutzfänger verschmutzt ist, den Kugelhahn schließen (Abb. I), die Magnethaltekappe von Hand abschrauben (Abb. L), das Schmutzfängergehäuse entfernen (Abb. M), den Schmutzfänger entfernen und gründlich unter fließendem Wasser spülen, bis alle Verunreinigungen entfernt sind (Abb. N).
Zum Schließen des Kugelhahns bei Durchgangsausführungen Art. Nrn. 545910 und 545912 muss der Griff gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden.
ACHTUNG! Schließen Sie das Ventil nicht mit Gewalt in der falschen Drehrichtung.
Alle Bestandteile in umgekehrter Reihenfolge einbauen und darauf achten, dass der Schmutzfänger so eingebaut wird, dass die Vertiefungen am Filterhalter (Abb. O) und am Gehäuse des Schmutzfängers (Abb. P) berücksichtigt werden. Die Magnethaltekappe von Hand auf das Ventilgehäuse schrauben. Die Anlage auf Betriebsdruck auffüllen. Sicherstellen, dass keine Undichtheiten oder Lecks vorliegen.
ACHTUNG! Verwenden sie zum Reinigen des CALEFFI XS nur ein mit Wasser angefeuchtetes Tuch.

Zugabe von Additiven und Spülung mit Adapter F0001037 (optional)
Der Schmutzfänger kann als Zugangspunkt für die Einführung chemischer Zusätze in den Kreis zum Spülen und Schützen des Systems mit dem entsprechenden Kit verwendet werden (Abb. Q und R). Dafür den Kugelhahn schließen, die die Magnethaltekappe abschrauben, das Gehäuse des Schmutzfängers ausbauen (Abb. I – M), den Adapter F0001037 bis zum Anschlag aufschrauben. Die Dose mit dem Adapter verschrauben, den Kugelhahn öffnen, das Produkt für ca. 20 Sekunden einlaufen lassen und den Kugelhahn schließen.
Nach diesem Vorgang die Komponenten des Schmutzfängers / Schlammabscheiders wieder zusammenbauen und den Kugelhahn öffnen.

Der Filter kann auch zum Spülen des Systems verwendet werden (Abb. S), indem man den im Lieferumfang des Satzes enthaltenen Schlauchhalter verwendet.

ESPAÑOL (ES)

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN MARCHA Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.caleffi.com

FILTRO DESFANGADOR MAGNÉTICO BAJO CALDERA - CALEFFI XS

Advertencias
Antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto, es indispensable leer y comprender las siguientes instrucciones. El símbolo ⚠ significa:
¡ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE SER PELIGROSO.

Seguridad
Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad indicadas en el documento específico que se suministra con el producto.
Los imanes generan un fuerte campo magnético que puede dañar los equipos electrónicos situados en su proximidad.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO

DESECHAR SEGÚN LA NORMATIVA LOCAL

Función
El filtro desfangador magnético bajo caldera separa mecánicamente las impurezas contenidas en los sistemas de climatización mediante un filtro de malla, un imán de neodimio y una cámara de recolección de las partículas más pesadas. La cámara está dotada de visores para controlar la necesidad de limpieza de los elementos internos.

Características técnicas
Conexiones roscadas
Materiales
Cuerpo: - cod. 545900 latón EN 12165 CW617N, cromado
- cod. 545910 latón EN 12165 CW617N, niquelado
- cod. 545912 latón EN 12165 CW617N
Racores:
- cod. 545900 y 545910 latón EN 12165 CW617N, cromado
- cod. 545912 latón EN 12165 CW617N
Juntas de estanqueidad: EPDM
Carcasa del filtro: PA 12
Tapón portaimanes: PA6G30
Filtro: acero inoxidable EN 10088-2 (AISI 304)
Esfera: latón EN 12165 CW617N, cromada
Palanca de la válvula de esfera: PA6G30

Conexiones:
- lado caldera: 3/4" M ISO 228-1
- lado retorno de instalación: 3/4" M ISO 228-1
- racor con doble tuerca móvil (suministrado): 3/4" H - 3/4" H

Prestaciones
Fluidos: agua o soluciones de glicol no peligrosas
Porcentaje máximo de glicol: 30 %
Presión máxima de servicio: 3 bar
Campo de temperatura de servicio: 0–90 °C
Diámetro de malla del filtro: - cod. 545900, 545910: 400 μm
- cod. 545912: 800 μm
Inducción magnética del imán: 0,475 T
Kv: 3,55 m³/h

Características hidráulicas (fig. A)
Par de apriete mínimo para racores: 60 N·m (EN 1254-2)

Montaje (figs. B – G)
Efectúe siempre el montaje y el desmontaje con la instalación fría y sin presión (fig. B). El filtro desfangador se debe instalar en el tubo de retorno (fig. E), respetando el sentido del flujo indicado por las flechas en el cuerpo de la válvula.
El adaptador con tuerca móvil (suministrado) de los códigos 545900 y 545910 permite conectar el filtro directamente a la caldera utilizando, por ejemplo, un racor flexible (fig. F).
Para la instalación del filtro cód. 545912, corte el tubo dejando un espacio de 65,6 mm (fig. G). Introducir ambos racores Ø 22 en los dos lados del tubo, introducir el filtro primero por un lado (hasta el tope) y luego por el otro. Apriete los accesorios y verifique el sello hidráulico.

Mantenimiento (figs. H – P)
Efectúe siempre las operaciones de mantenimiento con la instalación fría y la bomba de circulación parada. Coloque un recipiente adecuado para recoger posibles vertidos de agua. Controle periódicamente la limpieza del filtro a través de los visores (fig. H). Si el filtro está sucio, cierre el paso de líquido con el mando de la válvula de esfera (fig. I), desenrosque a mano el tapón portaimanes (fig. L), desmonte la carcasa del filtro (fig. M), extraiga el filtro y lávelo bajo el agua del grifo hasta eliminar todas las impurezas (fig. N).
Para cerrar la válvula de esfera de filtros con conexiones en línea cód. 545910 y 545912 es necesario girar el pomo en sentido antihorario.
¡ATENCIÓN! No fuerce la válvula para que se cierre en la dirección de rotación incorrecta.
Monte todo en orden contrario, con cuidado de introducir el filtro haciendo coincidir las guías presentes en el portafiltro (fig. O) y en el cuerpo del filtro desfangador (fig. P). Enrosque a mano el tapón portaimanes en el cuerpo de la válvula. Restablezca la presión correcta en la instalación y controle que no haya fugas.
¡ATENCIÓN! Limpie el filtro magnético bajo caldera con un paño humedecido solo con agua.

El kit F0001037 (opcional) permite añadir productos químicos y lavar la instalación.
El filtro se puede utilizar como punto de acceso para introducir productos de lavado y protección de la instalación mediante el kit específico (figs. Q y R).
Para hacer esta operación, cierre la válvula de esfera, desenrosque el tapón portaimanes, desmonte la carcasa del filtro (figs. I – M) y enrosque el kit F0001037 hasta el tope. Enrosque la boquilla de la bombona en el kit, abra la válvula de esfera, haga salir el producto durante 20 segundos y cierre la válvula de esfera.
Una vez terminada la operación, monte los componentes del filtro desfangador y abra la válvula de esfera.

El filtro también se puede utilizar para hacer el lavado de la instalación (fig. S), utilizando el racor para manguera incluido en el kit.

PORTUGUÊS (PT)

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

Agradecemos a preferência na seleção deste produto.

Dados técnicos adicionais sobre este dispositivo encontram-se disponíveis no site www.caleffi.com

FILTRO DE SUJIDADE MAGNÉTICO - CALEFFI XS

Advertências
As instruções que se seguem devem ser lidas e compreendidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo ⚠ significa:
ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

Segurança
É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico contido na embalagem.
Os ímanes geram um forte campo magnético e podem provocar danos a aparelhos eletrónicos que se encontrem na sua proximidade.

ESTE MANUAL DEVE FICAR À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR

ELIMINAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR

Função
O filtro separador de sujidade magnético, para instalação sob a caldeira, separa mecanicamente as impurezas contidas nas instalações de climatização através de um filtro de malha, um íman de neodímio e uma câmara de recolha das partículas mais pesadas. A câmara possui janelas transparentes que permitem verificar a necessidade de limpeza dos elementos internos.

Características técnicas
Ligações roscadas
Materiais:
Corpo: - cód. 545900 latão EN 12165 CW617N, cromado
- cód. 545910 latão EN 12165 CW617N, niquelado
- cód. 545912 latão EN 12165 CW617N
Adaptador: - cód. 545900 e 545910 latão EN 12165 CW617N, cromado
- cód. 545912 latão EN 12165 CW617N
Vedações hidráulicas: EPDM
Contentor porta-filtro: PA 12
Tampa porta-íman: PA6G30
Filtro: aço inoxidável EN 10088-2 (AISI 304)
Esfera: latão EN 12165 CW617N, cromada
Alavanca válvula de esfera: PA6G30

Ligações:
- lado caldeira: 3/4" M ISO 228-1
- lado retorno à instalação: 3/4" M ISO 228-1
- união de porca louca dupla (fornecida na embalagem): 3/4" F- 3/4" F

Desempenho
Fluidos: água, soluções com glicol não perigosas
Percentagem máxima de glicol: 30 %
Pressão máxima de funcionamento: 3 bar
Campo de temperatura de funcionamento: 0–90 °C
Secção da malha filtro: - cód. 545900, 545910: 400 μm
- cód. 545912: 800 μm
Indução magnética íman: 0,475 T
Kv: 3,55 m³/h

Características hidráulicas (fig. A)
Binário mínimo de aperto adaptador Ø22: 60 N·m (EN 1254-2)

Instalação (fig. B – G)
A montagem e a desmontagem devem ser sempre realizadas com a instalação fria e sem pressão (fig. B). O filtro separador de sujidade deve ser instalado na tubagem de retorno (fig. E), respeitando o sentido do fluxo indicado pela seta no corpo da válvula.
O ligador com porca louca fornecido na embalagem dos cód. 545900 e 545910, permite ligar o filtro diretamente à caldeira utilizando, por exemplo, uma união flexível (fig. F).
Para instalação do filtro cód. 545912, cortar a tubagem deixando um intervalo de 65,6 mm (fig. G). Inserir ambos os adaptadores de Ø 22 nos dois lados da tubagem, inserir o filtro primeiro de um lado (até ao batente) e depois do outro. Apertar os adaptadores e verificar a vedação hidráulica.

Manutenção (fig. H – P)
Realizar as operações de manutenção sempre com a instalação fria e a bomba de circulação desativada. Prevenir eventuais gotejamentos utilizando um coletor adequado. Verificar periodicamente o estado de limpeza do filtro através das janelas transparentes (fig. H). Caso o filtro esteja sujo, seccionar a tubagem fechando a válvula de esfera com o manípulo (fig. I) para o efeito, desapertar manualmente a tampa porta-íman (fig. L), desmontar o contentor porta-filtro (fig. M), extrair o filtro e lavá-lo bem sob água corrente até à remoção completa das impurezas (fig. N).
Para fechar a válvula de esfera dos filtros com ligações em linha cód. 545910 e 545912, é necessário rodar o manípulo no sentido antihorário.
ATENÇÃO! Não forçar o fecho da válvula no sentido de rotação errado.
Voltar a montar todos os componentes pela ordem inversa, tendo o cuidado de introduzir o filtro respeitando a posição dos encaixes presentes quer no porta-filtro (fig. O), quer no corpo do filtro separador de sujidade (fig. P). Apertar manualmente a tampa porta-íman no corpo da válvula. Restabelecer a pressão correta na instalação e verificar a ausência de fugas ou perdas de água.
ATENÇÃO! Limpar o filtro de sujidade magnético apenas com um pano húmido com água.

Adição de aditivos e descarga através do kit F0001037 (opcional)
O filtro pode ser usado como ponto de acesso para a introdução no circuito de aditivos químicos para a lavagem e a proteção da instalação, através do respetivo kit (fig. Q e R).
Para realizar a operação, fechar a válvula de esfera, desapertar a tampa porta-íman, desmontar o contentor do filtro (fig. I – M) e apertar totalmente o kit F0001037. Aparafusar o adaptador do contentor ao kit, abrir a válvula de esfera, introduzir o produto durante cerca de 20 segundos e voltar a fechar a válvula de esfera.
Concluída a operação, voltar a montar os componentes do filtro separador de sujidade e reabrir a válvula de esfera.

O filtro também pode ser utilizado para realizar a descarga da instalação (fig. S), utilizando o ligador a tubo de borracha fornecido com o kit.

NEDERLANDS (NL)

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE, INWERKINGSTELLING EN ONDERHOUD

Bedankt dat u voor ons product hebt gekozen.

Verdere technische informatie over dit toestel vindt u op onze site www.caleffi.com

MAGNETISCHE VUILFILTER VOOR MONTAGE ONDER DE KETEL - CALEFFI XS

Waarschuwingen
Deze instructies moeten nauwkeurig worden gelezen voordat het toestel wordt geïnstalleerd en er onderhoud aan wordt gepleegd. Het symbool ⚠ betekent:
LET OP! NIET-NALEVING VAN DEZE INSTRUCTIES KAN GEVAAR OPLEVEREN!

Veiligheid
Het is verplicht om de veiligheidsinstructies op het specifieke document in de verpakking na te leven.
De magneten produceren een sterk magnetisch veld en kunnen schade aan elektronische apparaten in de buurt veroorzaken.

DEZE HANDLEIDING DIENT ALS NASLAGWERK VOOR DE GEBRUIKER

HET PRODUCT VERWIJDEREN IN OVEREENSTEMMING MET DE GELDENDE VOORSCHRIFTEN

Functie
Het magnetische vuilfilter voor montage onder de ketel scheidt het vuil dat in klimaatregelingsinstallaties aanwezig is mechanisch met een filter met mazen, een neodymiummagneet en een opvangkamer van de zwaardere deeltjes. De kamer heeft transparante vensters, zodat kan worden gecontroleerd of de interne elementen moeten worden gereinigd.

Technische gegevens
Schroefdraadaansluitingen
Materialen:
Lichaam: - art. 545900 messing EN 12165 CW617N, verchroomd
- art. 545910 messing, EN 12165 CW617N, vernikkeld
- art. 545912 messing, EN 12165 CW617N
Aansluitingen:
- art. 545900 en 545910 messing EN 12165 CW617N, verchroomd
- art. 545912 messing EN 12165 CW617N
Hydraulische afdichtingen: EPDM
Filterhouder: PA 12
Magneethouderdop: PA6G30
Filter: roestvrij staal EN 10088-2 (AISI 304)
Kogel: messing EN 12165 CW617N, verchroomd
Hendel kogelafsluiter: PA6G30

Aansluitingen:
- zijde verwarmingsketel: 3/4" M ISO 228-1
- retourzijde installatie: 3/4" M ISO 228-1
- verbindingsstuk met dubbele knelkoppeling (in de verpakking): 3/4" F- 3/4" F

Prestaties
Vloeistoffen: water, niet-gevaarlijke glycoloplossingen
Maximumpercentage glycol: 30 %
Maximale werkingsdruk: 3 bar
Bedrijfstemperatuurbereik: 0 tot 90 °C
Maasopening filter: - art. 545900, 545910: 400 μm
- art. 545912: 800 μm
Magnetische inductie magneet: 0,475 T
Kv: 3,55 m³/h

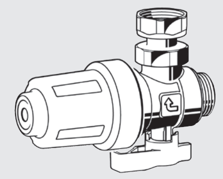
Hydraulische gegevens (afb. A)
Minimum aandraaimoment voor fittingen Ø22: 60 N·m (EN 1254-2)

Installatie (afb. B – G)
De montage en demontage dienen altijd uitgevoerd te worden bij een koude, niet onder druk staande installatie (afb. B). Het vuilfilter moet op de retourleiding (afb. E) worden gemonteerd, in de stroomrichting die door de pijlen op het kleplichaam wordt aangegeven.
Met het bijgeleverde staartstuk met draadkoppeling van art. 545900 en art. 545910 kan het filter direct op de ketel worden aangesloten met bijvoorbeeld een flexibel verbindingsstuk (afb. F).
Voor het installeren van het filter art. 545912, snij de buis tot een opening van 65,6mm (afb. G). Plaats beide fittingen Ø 22 aan de twee zijden van de buis, plaats het filter eerst aan de ene kant en dan aan de andere kant. Draai de fittingen vast en controleer de hydraulische afdichting.

Onderhoud (afb. H – P)
Voer de onderhoudswerkzaamheden altijd bij koude installatie en uitgeschakelde circulatiepomp uit. Voorkom eventuele lekkage door gebruik te maken van een opvangbak. Controleer regelmatig de reinigingstoestand van het filter. Dit kan gemakkelijk worden gecontroleerd door de transparante vensters (afb. H). Bij een vuil filter moeten de leidingen worden afgesloten door de kogelafsluiter met de speciale knop (afb. I) dicht te draaien. Draai daarna de magneethouderdop (afb. L) met de hand los, demonteer de filterhouder (afb. M), neem het filter weg en was het grondig onder stromend water totdat het vuil volledig is verwijderd (afb. N).
Voor het sluiten van de kogelafsluiters van het filter met in-line aansluitingen art. 545910 en 545912 is het noodzakelijk om de de knop tegen de klok in te draaien.
AANDACHT! Forceer de klep niet om in de verkeerde richting te sluiten.
Monteer het geheel weer in omgekeerde volgorde en plaats het filter zodanig dat de inkepingen op de filterhouder (afb. O) en die op het lichaam van het vuilfilter (afb. P) samenvallen. Draai de magneethouderdop met de hand vast op het kleplichaam. Herstel de juiste druk in de installatie en controleer of er geen lekkage is.
LET OP! Gebruik enkel een met water bevochtigde doek om het magneetfilter te reinigen.

Additieven toevoegen en spoelen met behulp van de kit F0001037 (optioneel)
Het filter kan als toegangspunt worden gebruikt om het circuit te vullen met chemische additieven voor de reiniging en bescherming van het systeem met behulp van de speciale kit (afb. Q en R).
Sluit hiervoor de kogelafsluiter, draai de magneethouderdop los, demonteer de filterhouder (afb. I – M), draai de kit F0001037 volledig vast. Schroef het tuitje van de spuitbus aan de kit vast, open de kogelafsluiter, geef het product ongeveer 20 seconden af en sluit de kogelafsluiter weer.
Monteer daarna de onderdelen van het vuilfilter weer en open de kogelafsluiter weer.

Het filter kan ook worden gebruikt om de installatie te spoelen (afb. S) met behulp van de bij de kit geleverde slangaansluiting.



545900 *3/4" M*

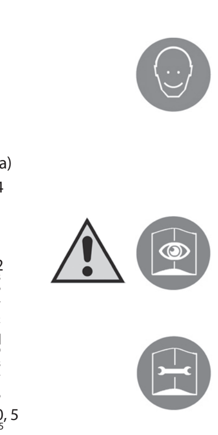
545910 *3/4" M*

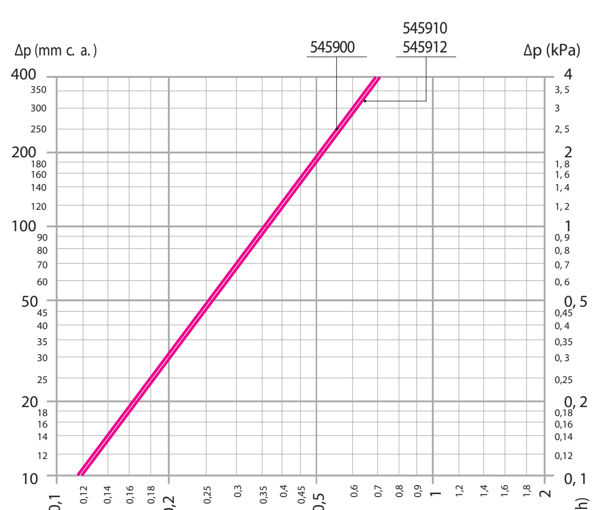
545912 *Ø 22*

www.caleffi.com

© Copyright 2025 Caleffi

PACKAGING

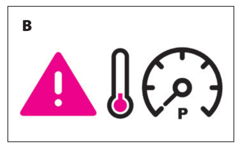




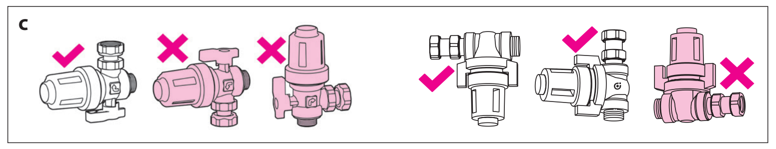
A

DN	20		
Conn.	3/4" M x 3/4" F captive nut		Ø 22
Code	**5459**00	**5459**10	**5459**12
Kv (m³/h)	3,55	3,66	3,66

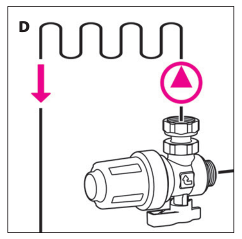
B



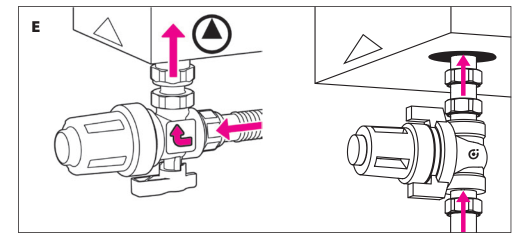
C



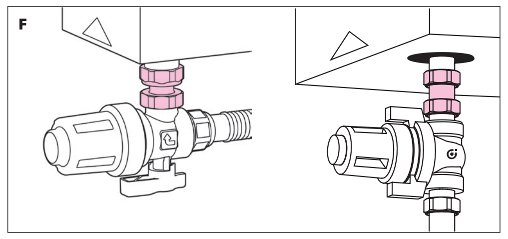
D



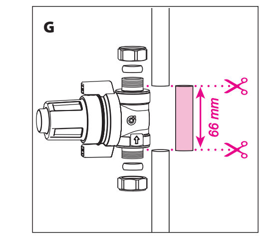
E



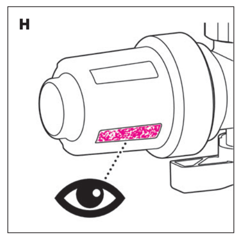
F



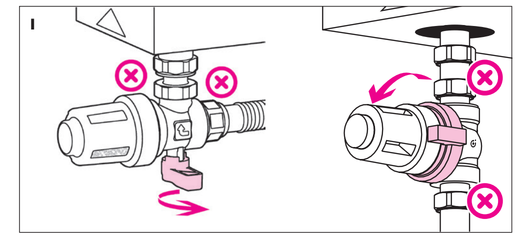
G



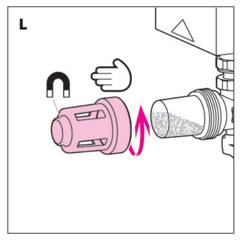
H



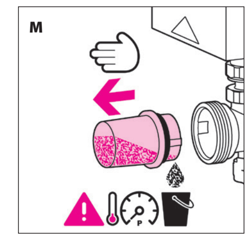
I



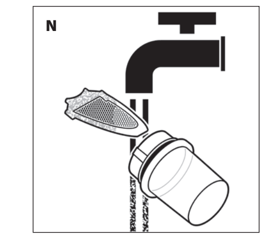
L



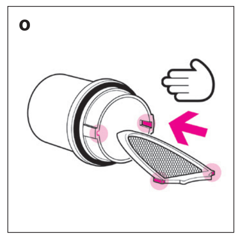
M



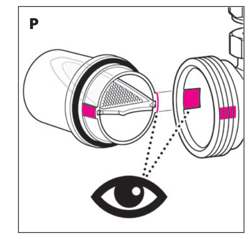
N



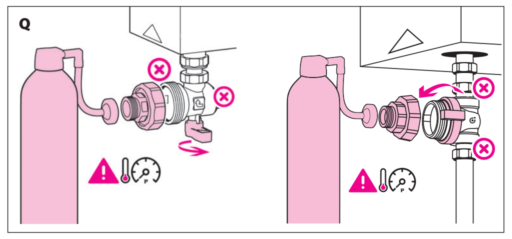
O



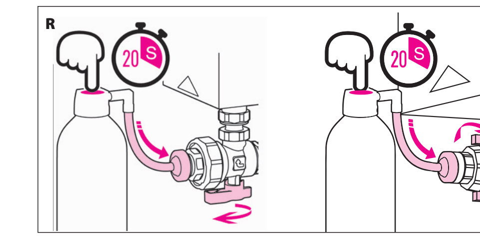
P



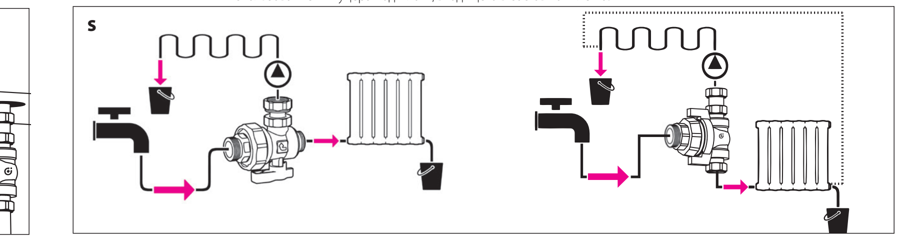
Q



R



S



POLISH (PL)

INSTRUKCJA INSTALACJI, OBSŁUGI I KONSERWACJI

Dziękujemy za wybór naszego produktu.

Więcej informacji technicznych dotyczących tego produktu dostępne jest na www.caleffi.com

CALEFFI XS URZĄDZENIE FILTRUJĄCE Z MAGNESEM DO MONTAŻU POD KOTŁEM

Ostrzeżenia
Poniższe wskazówki należy uważnie przeczytać i zrozumieć przed przystąpieniem do instalacji oraz konserwacji urządzenia. Symbol ⚠ oznacza:
UWAGA! NIEPRZESTRZEGANIE PODANYCH

Bezpieczeństwo
Trzeba koniecznie przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa podanych w dokumencie załączonym w opakowaniu produktu.
Magnesy wytwarzają silne pole magnetyczne. Może ono być przyczyną uszkodzenia aparatury elektronicznej znajdującej się w pobliżu.

POZOSTAWIĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI I KONSERWACJI UŻYTKOWNIKOWI

USUWAĆ ZGODNIE Z OBOWIĄZUJĄCYMI PRZEPISAMI

Funkcja
Caleffi XS urządzenie filtrujące z magnesem do montażu pod kotłem dzięki zastosowaniu wkładu filtracyjnego, magnesu neodymowego oraz komory gromadzenia w sposób mechaniczny oddziela zanieczyszczenia znajdujące się w wodzie instalacyjnej. Specjalna konstrukcja pozwala na sprawdzenie stopnia zabrudzenia części filtracyjnej

Specyfikacja techniczna
Wersja z przyłączami gwintowanymi
Материaлы:
Korpus: - kod 545900 mosiądz EN 12165 CW617N, chromowany
- kod 545910 mosiądz EN 12165 CW617N, niklowany
- kod 545912 mosiądz EN 12165 CW617N

Złączki:
- kod 545900 i 545910 mosiądz EN 12165 CW617N, chromowany
- kod 545912 mosiądz EN 12165 CW617N
Uszczelnienia hydrauliczne: EPDM
Obudowa części filtracyjnej: PA 12
Pokrywa: PA6G30
Wkład filtracyjny: stal nierdzewna EN 10088-2 (AISI 304)
Kula: mosiądz EN 12165 CW617N, chromowana
Dźwignia zaworu kulowego: PA66G30
Przyłącza:
- strona kotła: 3/4" GZ ISO 228-1
- strona instalacji: 3/4" GZ ISO 228-1
- złączka z ruchomą nakrętką (w zestawie): 3/4" GW 3/4" GW

Wykonanie
Medium: woda, nietoksyczne roztwory glikolu
Maksymalne stężenie glikolu: 30 %
Maksymalne ciśnienie pracy: 3 bar
Zakres temperatury pracy: 0–90 °C
Średnica oczka siatki wkładu filtracyjnego:
- kod 545900, 545910: 400 μm
- kod 545912: 800 μm
Indukcja magnetyczna: 0.475 T
Kv: 3,55 м³/ч

Charakterystyka hydrauliczna (rys. A)
Minimalny moment dokręcania złączek Ø 22: 60 N·m (EN 1254-2)

Intalacja (rys. B – G)
Montaż i demontaż powinien odbywać się na zimnej i rozładowanej z ciśnienia instalacji (rys. B). Urządzenie należy zamontować na przewodzie powrotnym (rys. E) zgodnie z kierunkiem przepływu wskazanym strzałką na korpusie zaworu.
Dołączona złączka z ruchomą nakrętką ułatwia podłączenie urządzenia do kotła na przykład za pomocą przewodów elastycznych (Rys. F).
Dla montażu urządzenia o kodzie 545912, należy przeciąć rurę pozostawiając szczelinę 65,6 mm (rys. G). Włożyć obie złączki Ø 22 po obu stronach rury, włożyć filtr najpierw z jednej strony (do oporu), a następnie z drugiej. Dokręć złączki i sprawdzić uszczelnienie hydrauliczne.

Konserwacja (rys. N – R)
Prace konserwacyjne zawsze należy wykonywać przy wyłączonej pompie obiegowej i przy zimnej wodzie instalacyjnej. Należy zastosować odpowiednie zabezpieczenie przed wyciekiem wody. Należy regularnie sprawdzać stan zabrudzenia urządzenia (rys. H). Jeśli stwierdzimy zabrudzenie urządzenia należy zamknąć dopływ wody przy pomocy zaworu odcinającego (rys. I), ręcznie odkręcić pokrywę (rys. L), usunąć obudowę części filtracyjnej (rys. M). Następnie wyjąć element filtracyjny i wyczyścić go pod bieżącą wodą (rys. N).
W celu zamknięcia zaworu kulowego w wersji prostej kod. 545910 i 545912 należy obrócić pokrętło przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. **UWAGA!** Nie wolno przekręcać pokrętła zaworu w innym kierunku.

Po oczyszczeniu elementu filtracyjnego należy zmontować urządzenie, element filtracyjny należy zamontować w obudowie (rys. O), a następnie zamocować całość na korpusie urządzenia (rys. P). Nakręcić pokrywę. Uzupełnić ciśnienie w instalacji do wymaganej wartości, a następnie sprawdzić czy nie ma wycieków.

Dozowanie dodatków chemicznych oraz płukanie instalacji przy pomocy złączki F0001037 (opcja)
Po zastosowaniu odpowiedniej złączki urządzenie może stanowić miejsce dozowania środków chemicznych przeznaczonych do czyszczenia i ochrony instalacji (rys. Q i R).
W celu zastosowania urządzenia do dozowania dodatków należy: zamknąć zawór odcinający, odkręcić pokrywę , usunąć obudowę części filtracyjnej (rys. I-M) i wkręcić złączkę F0001037 upewnić się że złączka jest dobrze dokręcona. Podłączyć pojemnik z dodatkiem do złączki, otworzyć zawór kulowy, wprowadzić środek do instalacji przez około 20 sekund, a następnie ponownie zamknąć zawór kulowy.
Po zakończeniu procedury zmontować ponownie urządzenie i otworzyć zawór kulowy.
Urządzenie może być wykorzystane podczas płukania instalacji (rys. S) przy zastosowaniu dodatkowej złączki umożliwiającej podłączenia węża.

РУССКИЙ (RU)

РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ, ПУСКУ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Благодарим вас за выбор нашего изделия.

За дополнительной технической информацией по данному устройству обращайтесь к Интернет-сайту www.caleffi.com

МАГНИТНЫЙ ФИЛЬТР-ШЛАМООТДЕЛИТЕЛЬ - CALEFFI XS

Предупреждения
Перед тем как приступать к монтажу и техобслуживанию изделия необходимо прочитать настоящее руководство и усвоить его содержание. Символ ⚠ означает:
ВНИМАНИЕ! НЕСОБЛЮДЕНИЕ ДАННЫХ ИНСТРУКЦИЙ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СОЗДАНИЮ ОПАСНЫХ СИТУАЦИЙ!

Безопасность
Обязательно соблюдайте инструкции по безопасности, приведенные в специальном документе, входящем в упаковку. Магниты создают сильное магнитное поле и могут привести к повреждению электронной аппаратуры, находящейся от них на близком расстоянии.

ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ ДОЛЖНЫ НАХОДИТЬСЯ В РАСПОРЯЖЕНИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

УТИЛИЗАЦИЯ ДОЛЖНА ПРОВОДИТЬСЯ СОГЛАСНО ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ

Назначение
Магнитный фильтр-шламоотделитель механически отделяет загрязнения, содержащиеся в системах климатизации, с помощью сетчатого фильтра, неодимового магнита и камеры для сбора наиболее тяжелых частиц. Камера оснащена прозрачными окошками, позволяющими оценить необходимость выполнения чистки внутренних элементов.

Технические характеристики
Резьбовые соединения
Материалы:
Корпус: -код 545900 латунь EN 12165 CW617N, хромированная
- код 545910 латунь EN 12165 CW617N, никелированная
- код 545912 латунь EN 12165 CW617N

Фитинг:
- код 545900 и 545910 латунь EN 12165 CW617N, хромированная
- код 545912 латунь EN 12165 CW617N
Гидравлические уплотнения: EPDM
Контейнер с фильтром: PA 12
Крышка-держатель магнита: PA6G30
Фильтр: нержавеющая сталь EN 10088-2 (AISI 304)
Шарик: латунь EN 12165 CW617N, хромированная
Рычаг шарового крана: PA6G30

Соединения:
- сторона котла: 3/4" HP ISO 228/-1
- сторона обратки системы: 3/4" HP ISO 228/-1
- фитинг с двойной подвижной накидной гайкой (содержится в упаковке): 3/4" BP - 3/4" BP

Рабочие характеристики
Рабочие текучие среды: вода, неопасные гликолевые растворы,
Максимальное процентное содержание гликоля: 30 %
Максимальное рабочее давление: 3 бар
Диапазон рабочих температур: 0–90 °C
Проходное сечение фильтра: - код 545900, 545910: 400 мкм
- код 545912: 800 мкм
Магнитная индукция магнита: 0,475 T
Kv: 3,55 м³/ч

Гидравлические характеристики (рис. A)
Момент затяжки фитингов Ø 22: 60 N·m (EN 1254-2)

Монтаж (рис. B – G)
Монтаж и демонтаж устройства всегда должны проводиться при условиях, когда система находится в холодном состоянии и не под давлением (рис. B). Фильтр-дешламатор следует устанавливать на трубопровод обратки котла (рис. E), соблюдая направление потока, указанное стрелкой на корпусе клапана.
Входящий в комплект поставки изделий кодов 545900 и 545910 хвостовик с подвижной накидной гайкой позволяет подсоединять фильтр непосредственно к котлу, используя, например, гибкий фитинг (рис. F).
Для установки фильтра код 545912, обрежьте трубу, оставив просвет 65,6мм (рис.G).Вставьте оба фитинга Ø22 на две стороны трубы, вставьте фильтр, сначала с одной стороны (до упора), а затем с другой стороны. Затяните фитинги и проверьте гидравлическую герметичность.

Техобслуживание (рис. H – P)
Выполняйте операции техобслуживания всегда при системе в холодном состоянии и при выключенном циркуляционном насосе. Используйте специальную емкость для сбора жидкости во избежание ее проливания на пол. Периодически проверяйте степень чистоты фильтра - это легко делать благодаря прозрачным смотровым окошкам (рис. H). В случае загрязнения фильтра отсеките трубопроводы, перекрыв шаровой кран с помощью соответствующей ручки (рис. I); вручную открутите крышку-держатель магнита (рис. L); снимите контейнер с фильтром (рис. M); извлеките из него фильтр и тщательно вымойте его под проточной водой - до полного удаления шлама (рис. N).
Для перекрытия шарового крана фильтров с последовательными соединениями коды 545910 и 545912, необходимо повернуть ручку против часовой стрелки. **ВНИМАНИЕ!** Не прилагайте усилий для закрытия клапана в неправильном направлении вращения.
Установите все компоненты на место в порядке, обратном порядку демонтажа, следя за тем, чтобы фильтр был вставлен в соответствии с расположением пазов, имеющихся как на держателе (рис. O), так и на корпусе фильтра-шламоотделителя (рис. P). Вручную прикрутите крышку держателя-магнита к корпусу клапана. Восстановите надлежащее давление в системе и убедитесь в отсутствии подтеканий и утечек.
ВНИМАНИЕ! Для чистки магнитного дешламатора используйте только смоченную водой салфетку.

Добавление присадок в контур и его промывка с использованием комплекта F0001037 (опционно)
Фильтр может использоваться как точка доступа для введения в контур химических присадок, служащих для промывки и защиты системы, с помощью специального комплекта (рис. Q и R).
Для выполнения этой операции перкройте шаровой кран,открутите заглушку держателя магнита, снимите контейнер с фильтром (рис. I – M), и прикрутите до упора комплект F0001037. Прикрутите к комплекту носик баллона, откройте шаровой кран, в течение примерно 20 секунд подавайте в контур продукт и затем перекройте шаровой кран.
По окончании операции установите на свои места все компоненты фильтра-шламоотделителя и снова откройте шаровой кран.

Фильтр также может использоваться для промывки системы (рис. S) с использованием штуцера под шланг, входящего в состав комплекта.

ČEŠTINA (CS)

NÁVOD K INSTALACI, UVEDENÍ DO PROVOZU A ÚDRŽBĚ

Děkujeme Vám, že jste si vybrali náš produkt.

Další technické podrobnosti týkající se tohoto zařízení najdete na adrese www.caleffi.com

MAGNETICKÝ PODKOTLOVÝ FILTR - CALEFFI XS

Upozornění
Před instalací a údržbou produktu si musíte přečíst následující pokyny a porozumět jim. Symbol ⚠ znamená:
UPOZORNĚNÍ! NEDODRŽENÍ TĚCHTO POKYNŮ MŮŽE BÝT NEBEZPEČNÉ!

Bezpečnost
Je třeba dodržovat bezpečnostní pokyny uvedené v příslušném přiloženém dokumentu.
Magnety generují silné magnetické pole a mohou způsobit poškození elektronických zařízení umístěných v jejich blízkosti.

TENTO NÁVOD PONECHTE UŽIVATELI JAKO REFERENČNÍ PŘÍRUČKU

PRODUKT ZLIKVIDUJTE V SOULADU SE SOUČASNÝMI PRÁVNÍMI PŘEDPISY

Funkce
Magnetický filtr k umístění pod kotel mechanicky zachycuje nečistoty v klimatizačních systémech pomocí sítkového filtru, neodymového magnetu a sběrné komory pro nejtěžší částice. Komora má průhledná okna, která umožňují uživateli zkontrolovat, zda je třeba vnitřní části vyčistit.

Technické specifikace
Napojení přes závit
Materiály:
Tělo: - kód 545900 mosaz EN 12165 CW617N, pochromováno
- kód 545910 mosaz EN 12165 CW617N, poniklováno
- kód 545912 mosaz EN 12165 CW617N
Armatura:
- kód 545900 a 545910 mosaz EN 12165 CW617N, pochromováno
- kód 545912 mosaz EN 12165 CW617N
Hydraulická těsnění: EPDM
Nádoba filtru: PA 12
Kryt držáku magnetu: PA6G30
Filtr: nerezová ocel EN 10088-2 (AISI 304)
Kulový uzávěr: mosaz EN 12165 CW617N, pochromováno
Páka kulového ventilu: PA6G30

Provozní charakteristiky
Média: voda, roztok glykolu v bezpečných koncentracích
Max. podíl glykolu: 30 %
Maximální provozní tlak: 3 barů
Rozsah provozních teplot: 0-90 °C
Hrubost sítka filtru: - kód 545900, 545910: 400 μm
- kód 545912: 800 μm
Magnetická indukce magnetu: 0,475 T

Hydraulické charakteristiky (obr. A)
Minimální utahovací moment armatury Ø 22: 60 N·m (EN 1254-2)

Instalace (obr. B – G)
Montáž a demontáž se smí provádět pouze tehdy, když je systém vychlazený a není pod tlakem (obr. B). Magnetický filtr musí být instalován na vratném potrubí kotle (obr. E), přičemž musí být dodržen směr průtoku vyznačený šipkami na těle ventilu.
Koncovka s převlečnou maticí dodávaná pod produktovým kódem 545900 a 545910 umožňuje přímé připojení filtru ke kotli pomocí např. pružné armatury (obr. F).
Při instalaci filtru s kódem 545912 uřízněte trubku a ponechte mezeru 65,6 mm (obr. G). Nasaďte obě armatury Ø 22 na obě strany trubky, filtr vložte nejprve na jednu stranu (nadoraz) a potom na druhou. Utáhněte armatury a zkontrolujte hydraulické těsnění.

Údržba (obr. H - P)
Údržbu provádějte vždy, když je systém studený a oběhové čerpadlo deaktivované. Zabraňte kapání pomocí vhodného sběrného nástroje. Pravidelně kontrolujte stav filtru pohledem skrz průhledná okénka (obr. H). Pokud je filtr znečištěný, uzavřete potrubí uzavřením kulového ventilu pomocí příslušného regulátoru (obr. I), rukou odšroubujte uzávěr držáku magnetu (obr. L), vyjměte nádobu filtru (obr. M) a poté vyjměte filtr a důkladně jej vymyjte pod tekoucí vodou, dokud se neodstraní všechny nečistoty (obr. N).
Pro uzavření kulového ventilu u filtrů s řadovým připojením s kódy 545910 a 545912 je nutné otočit regulátor proti směru hodinových ručiček.
POZOR! Nesnažte se násilím uzavřít ventil v nesprávném směru otáčení.
Vše vyměňte v opačném pořadí, přičemž dbejte na to, abyste vložili filtr do zářezů na držáku filtru (obr. O) a na těle magnetického filtru (obr. P). Rukou našroubujte víčko držáku magnetu na tělo ventilu. Obnovte správný tlak v systému a zkontrolujte, zda nedochází k průsakům nebo netěsnostem.
POZOR! Magnetický filtr pod kotlem čistěte pouze hadříkem navlhčeným ve vodě.

Použití přísad a proplachování pomocí sady F0001037 (volitelně)
Filtr může být použit jako přístupový bod ke vstřikování chemických přísad určených do okruhu za účelem výplachu a ochrany systému pomocí speciální sady (obr. Q a R).
Za tímto účelem uzavřete kulový ventil, odšroubujte víčko držáku magnetu, vyjměte nádobku filtru (obr. I - M) a našroubujte sadu F0001037, dokud nebude zcela utažena. Našroubujte trysku kanystru na sadu, otevřete kulový ventil, dávkujte produkt po dobu přibližně 20 sekund a poté kulový ventil opět zavřete.
Po dokončení postupu znovu namontujte součásti magnetického filtru a znovu otevřete kulový ventil.

Filtr lze také použít k proplachu systému (obr. S) pomocí hadicové přípojky dodávané spolu se sadou.

HRVATSKI (HR)

UPUTE ZA INSTALACIJU, PUŠTANJE U RAD I ODRŽAVANJE

Hvala vam što ste odabrali naš proizvod.

Dodatni tehnički detalji u vezi s ovim uređajem dostupni su na adresi www.caleffi.com

MAGNETSKI FILTER ZA UGRADNJU ISPOD BOJLERA. - CALEFFI XS

Upozorenja
Prije instalacije i održavanja proizvoda morate pročitati i razumjeti sljedeće upute. Simbol ⚠ znači:
OPREZ! NEPRIDRŽAVANJE OVIH UPUTA MOGLO BI REZULTIRATI SIGURNOSNOM OPASNOŠĆU!

Sigurnost
Moraju se poštovati sigurnosne upute navedene u odgovarajućem priloženom dokumentu.
Magneti generiraju jako magnetsko polje i mogu prouzročiti oštećenje na elektroničkoj opremi postavljenoj u njegovoj blizini.

OVAJ PRIRUČNIK OSTAVITE KAO REFERENTNI KORISNIČKI VODIČ

ODLOŽITE PROIZVOD U SKLADU S VAŽEĆOM ODREDBOM

Funkcija
Magnetski filter za ugradnju ispod bojlera mehanički odvaja nečistoće u sustavima za kontrolu klime pomoću mrežastog filtera, neodimijskog magneta i komore za prikupljanje najtežih čestica. Komora ima prozirne prozore koji omogućuju da korisnik provjeri treba li očistiti unutarnje elemente.

Tehničke specifikacije
Navojni priključci
Materijali:
Tijelo: - šifra 545900 mesing EN 12165 CW617N, kromirani
- šifra 545910 mesing EN 12165 CW617N, niklani
- šifra 545912 mesing EN 12165 CW617N
Spojnica:
- šifra 545900 i 545910 mesing EN 12165 CW617N, kromirani
- šifra 545912 mesing EN 12165 CW617N
Hidrauličke brtve: EPDM
Spremnik filtera: PA 12
Kapica držača magneta: PA6G30
Filter: nehrđajući čelik EN 10088-2 (AISI 304)
Kugla: mesing EN 12165 CW617N, kromirani
Ručica kuglastog ventila: PA6G30

Rad
Medij: voda, bezopasne otopine glikola
Maks. postotak glikola: 30 %
Maksimalni radni tlak: 3 bara
Raspon radne temperature: 0-90 °C
Veličina mrežice filtra: - šifra 545900, 545910: 400 μm
- šifra 545912: 800 μm
Magnetska indukcija magneta: 0,475 T

Hidraulične značajke (sl. A)
Minimalni okretni moment nastavaka Ø 22: 60 N·m (EN 1254-2)

Instalacija (sl. B – G)
Sastavljanje i rastavljanje uvijek treba provoditi dok je sustav hladan i nije pod tlakom (sl. B). Ovaj magnetski filter mora se instalirati na povratnu cijev bojlera, (sl. E), uz pridržavanje smjera protoka označenog strelicama na tijelu ventila.
Završni priključak s neispadajućom maticom isporučen sa šifrom proizvoda 545900 i 545910 omogućava izravno spajanje filtera s bojlerom uz korištenje, na primjer, fleksibilnog nastavka (sl. F).
Za instalaciju filtera pod šifrom 545912, prerežite cijev i ostavite slobodan prostor od 65,6 mm (sl. G). Umetnite oba nastavka Ø 22 na dvije strane cijevi, prvo umetnite filter na jednoj strani (sve do kraja) a zatim na drugoj. Pritegnite nastavke i provjerite hidrauličnu brtvu.

Održavanje (sl. H – P)
Radove održavanja uvijek izvršite dok je sustav hladan, a cirkulacijska pumpa deaktivirana. Spriječite svako kapanje koristeći prikladno sredstvo za prikupljanje. Redovito provjeravajte stanje filtera, jednostavnim gledanjem kroz prozirne prozore (sl. H). Ako je filter prljav, zatvorite cijev tako što ćete zatvoriti kuglasti ventil koristeći odgovarajući okretni gumb (sl. I), rukom odvijte kapicu držača magneta (sl. L), uklonite spremnik filtera (sl. M), zatim izvadite filter i dobro ga operite pod tekućom vodom do potpunog uklanjanja svih nečistoća (sl. N). Da biste zatvorili kuglasti filter s priključcima u liniji pod šifrom 545910 i 545912 potrebno je okrenuti okretni gumb u smjeru suprotnom od okretanja kazaljki na satu.
POZOR! Nemojte silom zatvarati ventil u pogrešnom smjeru rotacije.
Sve vratite na mjesto obratnim redoslijedom, pazeći da filter umetnete u skladu s urezima na držaču filtera (sl. O) i tijelu magnetskog filtera (sl. P). Rukom navijte kapicu držača magneta na tijelo ventila. Ponovno uspostavite pravilan tlak u sustavu i provjerite da u njemu nema istjecanja niti propuštanja.
POZOR! Magnetski filtar ispod bojlera čistite koristeći krpu navlaženu samo vodom.

Upotreba aditiva i ispiranje pomoću kompleta F0001037 (opcionalno)
Filter se može koristiti kao ulazna točka za ubrizgavanje kemijskih aditiva u sustav osmišljenih za pranje i zaštitu sustava, posredstvom posebnog kompleta (sl. Q i R).
Da biste to učinili, odvijte kapicu držača magneta, uklonite spremnik filtera (sl. I - M) i navijte komplet F0001037 sve dok ne bude potpuno pritegnut. Navijte mlaznicu kanistra na komplet, otvorite kuglasti ventil, proizvod ispuštajte približno 20 sekundi a zatim ponovno zatvorite kuglasti ventil.
Kada postupak završi, ponovno montirajte komponente magnetskog filtera i ponovno otvorite kuglasti ventil.

Filter se može koristiti za ispiranje sustava (sl. S), uz korištenje priključka za crijevo isporučenog sa kompletom.

MAGYAR (HU)

TELEPÍTÉSI, ÜZEMBE HELYEZÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ

Köszönjük, hogy a mi termékünket választotta.

A készülékkel kapcsolatos további műszaki részletek elérhetők a www.caleffi.com címen

KAZÁN ALATTI MÁGNESES SZŰRŐ CALEFFI XS

Figyelmeztetések
Az alábbi utasításokat még a termék telepítése és karbantartása előtt el kell olvasni és meg kell érteni. A ⚠ szimbólum jelentése:
VIGYÁZAT! AZ UTASÍTÁSOK BE NEM TARTÁSA BIZTONSÁGI VESZÉLYFORRÁST JELENTHET!

Biztonság
A mellékelt dokumentumban megadott biztonsági utasításokat be kell tartani.
A mágnesek erős mágneses teret hoznak létre és károsíthatják a közelben elhelyezett elektronikus berendezéseket.

ADJA ÁT A JELEN KÉZIKÖNYVET ÚTMUTATÓKÉNT A FELHASZNÁLÓNAK

A TERMÉK ÁRTALMATLANÍTÁSÁT A HATÁLYOS JOGSZABÁLYOKNAK MEGFELELŐEN KELL ELVÉGEZNI

Működése
A kazán alatti mágneses szűrő egy hálószűrő, egy neodímium mágnes és egy gyűjtőkamra segítségével mechanikusan választja le a hőmérséklet-szabályozási rendszerek szennyeződéseit a legnehezebb részecskék esetében. A kamrán átlátszó ablakok találhatók, ami lehetővé teszi a felhasználó számára a belső elemek tisztításának szükségességének megállapítását.

Műszaki leírás
Menetes csatlakozások
Anyagok:
Ház: - kód: 545900 sárgaréz EN 12165 CW617N, krómozott
- kód: 545910 sárgaréz EN 12165 CW617N, nikkelezett
- kód: 545912 sárgaréz EN 12165 CW617N
Szerelvény:
- kód: 545900 és 545910 sárgaréz EN 12165 CW617N, krómozott
- kód: 545912 sárgaréz EN 12165 CW617N
Hidraulikus tömítések: EPDM
Szűrőtartály: PA 12
Mágnestartó sapka: PA6G30
Szűrő: rozsdamentes acél EN 10088-2 (AISI 304)
Golyó: sárgaréz EN 12165 CW617N, krómozott
Golyós szelepkar: PA6G30

Teljesítmény
Közeg: víz, nem veszélyes glikololdatok
Glikol max. százalékos aránya: 30 %
Maximális működési nyomás: 3 bar
Üzemi hőmérséklet-tartomány: 0-90 °C
Szűrőháló méret: - kód 545900, 545910: 400 μm
- kód 545912: 800 μm
A mágnes mágneses indukciója: 0,475 T

Hidraulikus jellemzők (A ábra)
Legkisebb szerelvény meghúzási nyomatéka Ø 22: 60 N·m (EN 1254-2)

Telepítés (B -G ábra)
Az össze- és szétszerelést mindig hideg és nyomásmentesített rendszernél kell elvégezni (B ábra). A mágneses szűrőt a kazán visszatérő vezetékére kell szerelni (E ábra), a szeleptesten található nyilak által jelzett áramlási irány betartásával..
Az 545900 és 545910 termékkóddal szállított záróanyás végrész lehetővé teszi a szűrő közvetlen csatlakoztatását a kazánhoz, például egy rugalmas idom segítségével (F ábra).
Az 545912 kódszámú szűrő beszereléséhez vágja el a csövet 65,6 mm-es rést hagyva (G ábra). Helyezze be mindkét Ø 22-es idomot a cső két oldalára, helyezze be a szűrőt először az egyik oldalon (ütközésig), majd a másik oldalon. Húzza meg a szerelvényeket és ellenőrizze a hidraulikus tömítést.

Karbantartás (H – P ábra)
A karbantartási munkákat mindig hideg rendszer és kikapcsolt keringető szivattyú mellett végezze el. Előzze meg a csepegést egy megfelelő gyűjtőeszköz segítségével. Rendszeresen ellenőrizze a szűrő állapotát, egyszerűen keresztülnézve az átlátszó ablakokon (H ábra). Ha a szűrő szennyezett, zárja el a csövet a golyóscsappal a megfelelő gomb segítségével (I. ábra), csavarja le kézzel a mágnestartó sapkát (L ábra), vegye ki a szűrőtartályt (M ábra), majd vegye ki a szűrőt, és alaposan mossa le folyó víz alatt, amíg az összes szennyeződést eltávolítja (N ábra). Az 545910 és 545912-es kódszámú beépített csatlakozós szűrők golyóscsapjának elzárásához forgassa a gombot az óramutató járásával ellentétes irányba.
FIGYELEM! Ne erőltesse a szelep zárását a rossz forgásirányba.
Cseréljen ki mindent fordított sorrendben, ügyelve arra, hogy a szűrőt a szűrőtartón (O ábra) és a mágneses szűrő testén (P ábra) található hornyokkal egy vonalba helyezze. Csavarja rá kézzel a mágnestartó sapkát a szeleptestre. Állítsa vissza a megfelelő nyomást a rendszerben, és ellenőrizze, hogy ne legyen átszűrődés vagy szivárgás.
FIGYELEM! A kazán alatti mágneses szűrőt csak vízzel megnedvesített ruhával tisztítsa.

Adalékanyagok használata és átmosás az F0001037 készlettel (opcionális)
A szűrő belépési pontként szolgálhat a rendszer átmosására és védelmére való kémiai adalékanyagok speciális készlettel való bevitelére (Q és R ábra).
Ehhez zárja el a golyóscsapot, csavarja le a mágnestartó sapkát, vegye ki a szűrőtartályt (I-M - ábra), és csavarja fel az F0001037 készletet teljes meghúzásig. Csavarja rá a tartály fúvókáját a készletre, nyissa ki a golyóscsapot, adagolja a terméket körülbelül 20 másodpercig, majd zárja el ismét a golyóscsapot.
Amikor az eljárás befejeződött, helyezze vissza a mágneses szűrő részegységeit, és nyissa újra ki a golyóscsapot.

A szűrő is használható a rendszer átmosására (S ábra) a készletben kapott csőcsatlakozások segítségével.

SLOVENČINA (SK)

POKYNY NA INŠTALÁCIU, UVEDENIE DO PREVÁDZKY A ÚDRŽBU

Ďakujeme, že ste si zvolili náš produkt.

Ďalšie technické podrobnosti, ktoré sa týkajú tohto zariadenia, sú dostupné na webovej lokalite www.caleffi.com

MAGNETICKÝ FILTER NEČISTÔT UMIESTNENÝ POD KOTLOM – CALEFFI XS

Varovania
Pred inštaláciou a údržbou produktu si musíte prečítať nasledujúce pokyny a porozumieť im. Symbol ⚠ znamená:
UPOZORNENIE! PRI NEDODRŽANÍ TÝCHTO POKYNOV HROZÍ BEZPEČNOSTNÉ RIZIKO!

Bezpečnosť
Je potrebné dodržiavať bezpečnostné pokyny uvedené v príslušnom dodanom dokumente.
Magnety vytvárajú silné magnetické pole, ktoré môže poškodiť elektronické zariadenia umiestnené v blízkosti.

ODLOŽTE SI TENTO NÁVOD AKO REFERENČNÚ PRÍRUČKU PRE POUŽÍVATEĽA

ZARIADENIE ZLIKVIDUJTE V SÚLADE S PLATNÝMI PREDPISMI

Fungovanie
Magnetický filter nečistôt, ktorý sa umiestňuje pod kotlom, mechanicky zachytáva nečistoty v systémoch regulácie teploty pomocou filtračného sitka, neodymového magnetu a zbernej komory pre najťažšie častice. Komora má kryt s priehľadnými priezormi, ktoré umožňujú používateľovi skontrolovať, či je potrebné vnútorné časti vyčistiť.

Technické špecifikácie
Závitové pripojenia
Materiály:
Telo: – kód 545900 mosadz EN 12165 CW617N, pochrómované
– kód 545910 mosadz EN 12165 CW617N, poniklované
– kód 545912 mosadz EN 12165 CW617N
Koncovka:
– kód 545900 a 545910 mosadz EN 12165 CW617N, pochrómované
– kód 545912 mosadz EN 12165 CW617N
Hydraulické tesnenia: EPDM
Nádoba filtra: PA 12
Kryt držiaka magnetu: PA6G30
Filter: nehrdzavejúca oceľ EN 10088-2 (AISI 304)
Guľový: mosadz EN 12165 CW617N, pochrómované
Páka guľového ventilu: PA6G30

Výkon
Médium: voda, roztoky glykolu, ktoré nie sú nebezpečné
Max. percento glykolu: 30 %
Maximálny prevádzkový tlak: 3 bary
Rozsah pracovných teplôt: 0-90 °C
Hrubosť sitka filtra: - kód 545900, 545910: 400 μm
- kód 545912: 800 μm
Magnetická indukcia magnetu: 0,475 T

Hydraulické charakteristiky (obr. A)
Minimálny uťahovací moment koncoviek Ø 22: 60 N·m (EN 1254-2)

Montáž (obr. B – G)
Montáž a demontáž sa vykonávajú vždy, keď je systém studený a nie je pod tlakom (obr. B). Magnetický filter sa musí nainštalovať na rúrku spätného okruhu kotla (obr. E), pričom dodržte smer prúdenia vyznačený šípkami na telese ventilu.
Koncový kus s upínacou maticou, ktorá sa dodáva s kódom výrobku 545900 a 545910, umožňuje priame pripojenie filtra ku kotlu, napríklad pomocou pružnej spojky (obr. F).
Pri montáži filtra, kód 545912, odrežte rúrku tak, aby vznikla medzera 65,6 mm (obr. G). Zasuňte obe koncovky Ø 22 do dvoch koncov rúrky, pričom najskôr vložte filter na jednej strane (až na doraz) a potom na druhej strane. Dotiahnite koncovky a overte si hydraulickú tesnosť.

Údržba (obr. H – P)
Údržbu vždy vykonávajte, keď je systém studený a obehové čerpadlo je vypnuté. Použite vhodný zberný nástroj, aby ste zabránili úniku kvapalín. Pravidelne kontrolujte stav filtra v priehľadných okienkach (obr. H). Ak je filter znečistený, uzavrite rúrku pomocou guľového ventilu s príslušným ovládačom (obr. I), rukou vyskrutkujte držiak magnetu (obr. L), vyberte nádobu filtra (obr. M) a potom vyberte filter a dôkladne ho poumývajte v tečúcej vode tak, aby ste odstránili všetky nečistoty (obr. N). Otočením ovládača doľava zavriete guľový ventil filtrov so vstavanými spojmi, kód 545910 a 545912.
POZOR! Nesnažte sa násilím zavrieť ventil v nesprávnom smere otáčania.
Všetky súčasti zmontujte v opačnom poradí ako pri demontáži a dbajte na zasunutie filtra do drážok na držiaku (obr. O) a telese magnetického filtra (obr. P). Rukou zaskrutkujte držiak magnetu na teleso ventilu. Obnovte správny tlak v systéme a skontrolujte tesnosť spojov.
POZOR! Magnetický filter umiestnený pod kotlom čistite iba handričkou navlhčenou vo vode.

Použitie aditív a preplachovanie pomocou súpravy F0001037 (voliteľné príslušenstvo)
Filter je možné použiť ako prístupový bod na vstrekovanie chemických prísad pomocou špeciálnej súpravy (obr. Q a R). Prísady sú určené na preplachovanie a ochranu systému.
Zavrite guľový ventil, vyskrutkujte magnetický držiak, vyberte nádobu filtra (obr. I– M), naskrutkujte súpravu F0001037 a potom ju dotiahnite až na doraz. Naskrutkujte dýzu kanistra na súpravu, otvorte guľový ventil, približne 20 sekúnd dávkujte prípravok a potom ventil znovu zavrite.
Po skončení postupu znovu založte súčasti magnetického filtra a znovu otvorte guľový ventil.

Filter je tiež možné použiť na prepláchnutie systému (obr. S) pomocou hadicovej prípojky dodávanej spolu so súpravou.

SRPSKI (SR)

UPUTSTVO ZA INSTALACIJU, PRIMOPREDAJU I ODRŽAVANJE

Hvala Vam što ste izabrali naš proizvod.

Dodatni tehnički detalji koji se odnose na ovaj uređaj su dostupni na adresi www.caleffi.com

MAGNETNI FILTER ZA UGRADNJU ISPOD KOTLA - CALEFFI XS

Upozorenja
Sledeća uputstva moraju se pročitati i proučiti pre instalacije i održavanja proizvoda. Simbol ⚠ znači:
OPREZ! NEPOŠTOVANJE OVIH UPUTSTAVA MOŽE DA IZAZOVE BEZBEDNOSNU OPASNOST!

Bezbednost
Moraju se poštovati uputstva u vezi sa bezbednošću u odgovarajućem isporučenom dokumentu.
Magneti generišu jako magnetno polje i mogu uzrokovati oštećenje na elektronskoj opremi smeštenoj u njegovoj blizini.

OSTAVITE OVO UPUTSTVO KORISNIKU KAO REFERENTNI VODIČ

ODLOŽITE PROIZVOD U SKLADU SA VAŽEĆIM PROPISIMA

Funkcija
Magnetni filter za montažu ispod kotla mehanički odvaja prljavštinu u sistemima za kontrolu klime pomoću mrežastog filtera, neodijumskog magneta i komore za sakupljanje najtežih čestica. Komora ima providne prozore, čime se omogućava da korisnik proverava da li treba da očisti unutrašnje elemente.

Tehničke specifikacije
Navojni spojevi
Materijali:
Telo: - šifra 545900 mesing EN 12165 CW617N, hromirani
- šifra 545910 mesing EN 12165 CW617N, niklovani
- šifra 545912 mesing EN 12165 CW617N
Nastavak:
- šifra 545900 and 545910 mesing EN 12165 CW617N, hromirani
- šifra 545912 mesing EN 12165 CW617N
Hidraulične zaptivke: EPDM
Ležište filtera: PA 12
Kapica držača magneta: PA6G30
Filter: nerđajući čelik EN 10088-2 (AISI 304)
Lopta: mesing EN 12165 CW617N, hromirano
Ručica loptastog ventila: PA6G30

Radne karakteristike
Medijum: voda, bezopasni rastvori glikola
Maks. procenat glikola: 30 %
Maksimalni radni pritisak: 30 bara
Raspon radne temperature: 0-90 °C
Veličina mrežice filtera: - šifra 545900, 545910: 400 μm
- šifra 545912: 800 μm
Magnetna indukcija magneta: 0,475 T

Hidrauličke karakteristike (sl. A)
Minimalni pritezni moment nastavaka Ø 22: 60 N·m (EN 1254-2)

Instalacija (sl. B – G)
Sastavljanje i rastavljanje uvek treba da se obavlja dok je sistem hladan i nije pod pritiskom (sl. B). Ovaj magnetni filter mora se instalirati na povratnu cev kotla, (sl. E), uz pridržavanje smera toka označenog strelicama na telu ventila.
Završni priključak sa neispadajućom navrtkom isporučen sa šifrom proizvoda 545900 i 545910 omogućava direktno spajanje filtera na kotao uz korišćenje, na primer, fleksibilnog nastavka (sl. F).
Za instalaciju filtera sa šifrom 545912, presecite cev ostavljajući slobodan prostor od 65,6 mm (sl. G). Umetnite oba nastavka Ø 22 na dve strane cevi, prvo umetnite filter na jednoj strani (sve do kraja) a zatim na drugoj. Pritegnite nastavke i proverite hidrauličku zaptivku.

Održavanje (sl. H – P)
Radove održavanja uvek obavljajte dok je sistem hladan, a cirkulaciona pumpa deaktivirana. Sprečite svako kapanje koristeći prikladno sredstvo za sakupljanje. Redovno proveravajte stanje filtera, jednostavnim osmatranjem kroz providne prozore (sl. H). Ako je filter prljav, zatvorite cev tako što ćete zatvoriti loptasti ventil koristeći odgovarajuće okretno dugme (sl. I), kapicu držača magneta odvrnite rukom (sl. L), uklonite ležište filtera (sl. M), zatim izvadite filter i dobro ga isperite pod tečnom vodom, dok ne uklonite svu prljavštinu (sl. N). Da biste zatvorili loptasti ventil filtera sa filterima u liniji pod šifrom 545910 i 545912 neophodno je okrenuti okretno dugme u smeru suprotnom od okretanja kazaljki na satu.
PAŽNJA! Ne zatvarajte ventil silom u pogrešnom smeru rotacije.
Sve vratite na mesto obrnutim redosledom, pazeći da filter umetnete u ravnini sa urezima na držaču filtera (sl. O) i sa telom magnetnog filtera (sl. P). Kapicu držača magneta navrnite rukom na telo ventila. Uspostavite ispravan pritisak u sistemu i uverite se da nema ispuštanja ili curenja.
PAŽNJA! Očistite magnetni filter za montažu ispod kotla samo pomoću krpe ovlažene vodom.

Upotreba aditiva i ispiranje pomoću kompleta F0001037 (opcija)
Filter se može upotrebiti kao pristupna tačka za ubrizgavanje hemijskih aditiva u sistem, koji su namenjeni za ispiranje i zaštitu sistema pomoću posebnog kompleta (sl. Q i R).
Da biste to uradili, odvrnite kapicu držača magneta, uklonite ležište filtera (sl. I - M) i navrnite komplet F0001037 sve dok ne bude potpuno pritegnut. Navrnite mlaznicu kanistera na komplet, otvorite loptasti ventil, dozirajte proizvod približno 20 sekundi, a onda ponovo zatvorite loptasti ventil.
Kada je procedura gotova, ponovo montirajte komponente magnetnog filtera i ponovo otvorite loptasti ventil.

Filter se može takođe upotrebiti za ispiranje sistema (sl. S) spajanjem creva koje se isporučuje u kompletu.